



Diccionario Italiano, E Portuguez

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

A - L

Sá, Joaquim J.

Lisboa, 1773

CAD

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61012](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61012)

- CACHERIA**. f. f. Melindre, modo de andar, de falar, de se mover, brandura, dengue, puerilidade odiosa, e desagradavel, tregeito, momo.
- CACHEROSO**. adj. m. SA. f. Adamado, effeminado, algum tanto molle, delicado, cheio de melindres, momento, que tem tregeitos.
- Cacheroso*. Homem ciolo, que tem zelos, difficil, delicado.
- CACHESSIA**. f. f. Cachexia, molestia, pela qual se faz huma má digestão causada pela depravação dos humores, que se converte em tuiça. Termo de Medicina.
- CACHETICO**. adj. m. CA. f. Cachetico, doente da cachexia, cheio de máos humores. Termo de Medicina.
- CACHINNO**. f. m. Riso immoderado, risada, gargalhada de riso. Palavra Latina.
- CACIATO**. adj. m. TA. f. Guizado, temperado, apolvilhado com queijo.
- CACIO**. f. m. Queijo, leite de ovelha, ou de cabra, ou de vaca coalhado, secco, e endurecido, do qual ha muitas especies de muitas fórmãs.
- Cacio tenero*, *molle*. Queijo brando.
- Cacio fresco*. Queijo fresco.
- Cacio, che ha gli occhi*. Queijo, que tem olhos, esponjoso.
- Far le forme di cacio*. Fazer queijos.
- Cacio marzolino*. Queijo feito de ordinario no mez de Março, redondo, e mais comprido que grosso.
- Cacio cavallo*. Outra qualidade de queijo assim chamado.
- Cacio raviagiuolo*. v. *Raviagiuolo*.
- Confessar il cacio*. Proverbio. Confessar a verdade; dizer a coula claramente; confessar ser o culpado.
- Esser pane, e cacio*. Ser unha com carne com alguem; ter intima amizade com alguem.
- Mangiare il cacio, o del cacio*. Enganar-se, commetter erro em danno proprio.
- Badar tanto al cacio, che la trappola scocchi*. Estar tanto em hum perigo encantado de algum divertimento, que sobreenha o perigo.
- Mangiare il cacio nella trappola*. Commetter hum delito em hum lugar, no qual não pôde fugir o castigo.
- CACIOSO**. adj. m. SA. f. Coalhado, feito ao modo, á semelhança de queijo; abundante em queijos.
- CACITA**. f. f. Coalhadura do leite, cabelle, especie de molestia, que se gera nos peitos das mulheres.
- CACIUOLA**. f. f. dim. Queijo, forma de queijo pequena, redonda, e chata.
- CACOCERDO**. adj. m. O que busca em tudo conveniencia, e proveito, muito amigo dos seus interesses.
- CACOCILIA**. f. f. Humor viscoso, que fermentado forma tumores, cacochilia.
- CACODEMONE**. f. m. Mão genio, má condição, anjo máo.
- CACOFTE**. f. f. Cancro, chaga maligna. Termo de Medicina.
- CACOFONIA**. f. f. Cacofonia, som desagradavel, que offende o ouvido pelo concurso de duas syllabas, ou de duas letras semelhantes; cacofonia.
- CACOFONICO**. adj. m. CA. f. Que faz cacofonia, que soa mal ao ouvido por causa da cacofonia, cacofonico.
- CACOGRAFIA**. f. m. Erro na ortografia, e acção de commetter erros na ortografia, cacografia.
- CACOGRAFIZZANTE**. p. a. m. f. Que commette erros na ortografia.
- CACOGRAFIZZARE**. v. n. Fazer, commetter erros na ortografia, na escriptura, escrever com erros, cacografizar. Palavra Grega.
- CACOSINTETO**. f. m. Cacosyntheton, construcção indecente, e alterada de palavras. Figura de Rhetorica.

- CACUZELIA**. f. f. Cacozelia, má affectação, quando indifcretamente se quer imitar qualquer virtude, e se cahe em hum vicio, que lhe he contrario.
- Cacuzelia*. Zelo muito ardente, e indifcreto, ciume.
- CACRI**. f. m. Flor, ou semente de alecrim.
- Cacri*. Huma especie de planta.
- CACUME**. f. m. Cume, parte a mais elevada de qualquer coufa. Palavra Latina.

C A D

- CADÁVERE**. f. m. Cadaver, corpo morto, corpo corrupto, tambem se usa nesta significação este nome no sentido figurado.
- CADÁVERICO**. adj. m. CA. f. Cadaverico, que tem a cor, o cheiro, ou outra qualquer qualidade de hum cadaver.
- CADÁVERO**. } v. } **CADÁVERE.**
CADÁVEROSO. } v. } **CADÁVERICO.**
- * **CADAUNO**. pron. m. NA. f. Cada hum, todo o Mundo; pronome distributivo, que singulariza as coufas, e as pessoas. Nos Autores mais antigos tambem se acha **CADUNO**.
- CADENACCIO**. v. **CATENACCIO**.
- CADENTE**. p. a. m. f. Que cahe, cahindo.
- Cadente*. Que falta, faltando.
- Età cadente*. Idade cadente, velhice, idade de velho.
- CADENZA**. f. f. Cahida, queda, decadencia.
- Cadenzã*. Cadencia, pausa, fim, remate, clausula, conclusão do canto, que se faz com todas as partes juntas.
- Cadenzã*. Observação dos mesmos compassos, que se faz dançando-se, quando os passos, e movimentos do corpo seguem as notas, e compassos dos instrumentos.
- Cadenzã*. Cadencia, certa medida dos versos, que varia, segundo as suas especies.
- Cadenzã*. Fim, remate da oração, peroração; pausa, cessação de orar.
- CADÈRE**. v. a. Cahir, vir de alto abaixo, descer; significa o mesmo que **CASCARE**; e estes dous verbos se usão em todos os significados, modos, e locuções, tanto hum, como outro.
- Cader da cavallo*. Cahir do cavallo abaixo.
- Cadere*. Pendurar, suspender, estar pendurado, suspenso.
- Cadere*. no fig. Intervir, incorrer, succeder, vir, acontecer, assistir, accommetter.
- Bisogna guardare, che non cada addosso a noi quel male, che piove sopra gli altri*. Deve-se de precaver que não nos accommetta aquelle mal, que sobre os outros chove.
- E' caduto in gran disgrazie per amor mio*. Por meu respeito cahio em grandes desgraças.
- Il pagamento cade il primo giorno del mese*. Paga-se, faz-se o pagamento no primeiro dia do mez.
- Cadere in disgrazia d'uno*. Incorrer, cahir na indignação, na desgraça de alguem.
- Cadere in mano de' nemici*. Vir as mãos dos inimigos.
- La colpa cade tutta sopra di te*. Toda a culpa tens tu, cahe sobre ti, tu somente es o culpado.
- Questo cade nel giorno della tua partenza*. Isto acontece, vem no dia da tua partida.
- Io non voleva che quel nostro discorso familiare cadesse in altre mani*. Não queria que aquelle nosso discurso familiar viesse ter a outras mãos.
- Cader in un qualche discorso*. Cahir em algum discurso.
- Cademo in quel discorso, che molti allora aveano in bocca*. Viemos a discorrer, e disputar sobre o que naquelle tempo muitos fallavão, discorrião.
- Cade il discorso sopra di te*. Agora fazemos menção, fallamos sobre ti.
- Cader nell' animo una cosa*. Passar alguma coufa pelo pensamento; dar vontade de fazer, ou dizer alguma coufa.

Quel-

Questo non mi cade neppur in pensiero. Isto nem ainda me vem ao pensamento, me occorre, me lembra.

Cader nella rete. Cahir na rede.

Io furò oggi cader costui colle mie astuzie nella rete. Hoje farei com minhas astucias cahir este no laço.

Cadere. Faltar, esvair-se, aniquillar-se, diminuir, descahir, perder-se.

Cade lo studio delle lettere in Italia. O estudo das letras em Italia vai em decadencia.

Cader di speranza. Perder a esperança.

Il credito è caduto. Perdeo-se o credito, a reputação cahio de todo.

L' autorità è caduta. Diminuiu-se, descabio a authoridade.

Cadere. Exceder, passar, sobrepujar; ceder, render-se.

L' armi di Lepido caddero in Augusto. As armas de Lepido renderão-se a Augusto; Augusto venceo, excedeo a Lepido.

Cadere di grazia ad altrui. Descahir, perder o favor, a graça de alguém; vir em desprezo, em odio a alguém.

Cadere d' uno stato honorato. Descahir, perder hum estado honroso.

Cadere. absolutamente. Descahir, perder a protecção, o favor de alguém.

Cadere dell' amore.

Cadere di stima

Cadere di posto.

Cadere di credito.

Cadere di prezzo, o simili.

Cadere, absolutamente.

Descahir, perder o amor, a estimação, o posto, o credito, a reputação, o preço, o valor, &c.

È caduto di grazia, e di credito. Perdeo, descabio da amizade, e da reputação.

Cader d' animo.

Cader di cuore, e simili. } Esmorecer, desanimar-se, perder o animo.

Cader malato.

Cader infermo. } Adoecer, cahir doente, enfermo.

Cader morto. Cahir morto, morrer repentinamente, de morte subita.

Cader morto. Simplesmente. Morrer.

Cadere. absolut. Morrer, acabar a vida, espirar.

È caduto morto. Morreo de morte repentina, de repente.

Cadere becconi.

Cadere col viso inanzi. } Cahir de bruços.

Cadere sotto il Sole. Pôr-se o Sol.

Cader una cosa di mano. Cahir alguma cousa das mãos.

Cadergli a uno le braccia. Cahir-lhe o coração aos pés.

Pietro mi è caduto di collo. Pedro acabou para comigo.

Cadergli sotto in cavallo. Cahir-lhe o cavallo.

Cadere sotto alcuna regola, misura, o simili. Ser comprehendido em alguma regra, &c.

Cadere ad alcuno. Pertencer, tocar, importar a alguém.

A me cade. Importa-me, compete-me, pertence-me o fazer isto.

Cader dalla memoria.

Cader di mente che che sia. } Esquecer, perder da memoria alguma cousa.

Lasciarfi cadere una congiuntura, un negozio, o simili di mano. Não ser diligente n' huma conjuntura, n' hum negocio; deixallo ir ao desbarate, como der.

È caduto al basso. Perdeo os seus bens, as suas riquezas.

Cader dalla padella nelle braccia. Sahir do fogo, e cahir nas brazas; dar de hum inconveniente em outro peor.

Cadere in bocca al cane. Proverbio. Ter hum pessimo successo nos seus negocios.

Cadere il presente sull' uscio. Abandonar o negocio, estando a concluir-se; conduzir, administrar bem qualquer negocio seu, quasi até ao fim; e sobre o concluir-se, abandonallo.

È meglio cader dalle finestre, che dal tetto. De dous males sempre se deve escolher o menor.

Parte I.

Cader l' ago. Proverbio. Encontrar-se a difficuldade.

Costi mi cadde l' ago. Alli está a difficuldade.

Cader nell' animo. } Lembrar-se, vir ao pensamento

Cader in mente. } to, á lembrança.

Cader d' accordo. Convir com alguém, conceder.

Cadere sotto i sensi. Vir aos sentidos. *Cadere sub sensus.*

Cadere sotto gli occhi. Ver-se, vir á vista de alguém.

Cadere sotto la nostra cognizione, intelligenza. Chegar, vir ao nosso conhecimento, á nossa intelligencia.

Cadere spesso. Cahir a miude.

Questo verbo è l' istesso, che l' antico Caggiere, di cui son rimase, e si usano solamente alcune particolari voci, e terminazioni, di certi tempi adoperate in particolare, e vagamente da' Poeti, conuni pure agli Scrittori di proza, eziando del secol migliore, come Caggia, Caggendo, ec. Este verbo he o mesmo que o antigo Caggiere, do qual se conservão algumas vozes particulares, de que usãõ os Poetas, e tambem alguns Profadores de melhor seculo, como Caggia, Caggendo, ec.

Il Nil d' alto caggendo. O rio Nilo cahindo de altos montes.

Di sua nobiltà convien che caggia. Convém que perca a sua nobreza.

CADETTO. f. m. Cadete, filho segundo.

Cadetto. Irmão segundo, mais moço.

Cadetto. Cadete, mancebo, que vai assentar praça de soldado voluntariamente. Palavra adoptada do Francez.

CADÈVOLE. adj. m. f. Que cahe, caduco, apto, facil para cahir, que ameaça ruina.

Cadèvole. Caduco, de pouca duração, fragil, que não pôde durar, transitorio, de pouca permanencia.

CADIMENTACCIO. peior. di *CADIMENTO.* Mã quèda, mã cahida.

CADIMENTO. f. m. Quèda, cahida, a açção de cahir.

Cadimento. no fig. Quèda, escorregadura, decadencia.

Cadimento. Ruina, destruição, derribamento.

Cadimento. Occaso, Poente, Occidente.

E l' Ariste si trovò col Sole in cadimento. Termo Astronomico. E o Signo de Aries se encontrou com o Sol no occaso; o Sol entrou em Aries ao occaso.

Cadimento. Conternção, pavor, terror, abatimento do espirito.

Consolando il cadimento dell' animo suo. Consolando o pavor do seu animo.

CADITOJA. f. f. Abertura, que ha nas balaustradas de huma galeria.

CADITOJO. v. *CADÈVOLE.*

CADMIÀ. f. f. Calamina, pedra mineral, ou terra bituminosa, que refina, e faz amarello o cobre.

CADO. f. m. Medida antiga, de que usãõ os Athenienses para medir os liquidos, que levava vinte e quatro canadas.

CADUCEATO. adj. m. TA. f. Que tem, ou que trás hum caduceo.

CADUCEATORE. f. m. Embaixador, Rei de armas entre os antigos Romanos.

CADUCÈO. f. m. Caduceo, vara, que trazia Mercurio, com a qual fingião os antigos, que dividia as discordias, e aquietava as pendencias, da qual usãõ á sua imitação todos os mediadores de paz.

Caduceo. Bastão cuberto de veludo com flores de lilio, de que usão os Reis de armas nas ceremonias públicas.

CADUCISSIMO. sup. m. MA. f. Muito caduco, muito transitorio, muito fragil.

CADUCITÀ. f. f. Estado do que ameaça ruina, fraqueza, debilidade, velhice, caduquice, o abstracto de caduco.

CADÙCO. adj. m. CA. f. Caduco, velho, que ameaça ruina, que perdeo as suas forças.

Cadùco. Passageiro, de pouca duração, transitorio, fragil, que não he eterno, caduco.

Vechio caduco. Velho caduco, que caduquea.

T iii

Ca-

- Caduco.* Termo de Direito. Caduco, que não tem efeito algum.
Mal caduco. Termo de Medicina. Mal caduco, gota coral, epilepsia, mal do coração.
 * CADÚNO. v. CIASCHE DUNO.
 CADUTA. f. f. Queda, cahida, a acção de cair.
Caduta. Descida, a acção de descer.
Caduta. no fig. Ruína, destruição, decadência, abatimento.
Tante tramute, tante cadute. Proverbio. Tantas mudanças, tantas ruínas.
La ricaduta è peggior della caduta. Proverbio. As recabidas são peiores, mais perigosas que as doenças.
Caduta. Termo de Medicina. Apoplexia.
 CADUTELLA. dim. f. DI CADUTA. Pequena queda, pequena cahida.
 CADUTO. adj. m. TA. f. Cahido, que cahio, que deo huma queda.
Caduto. Arruinado, destruído.
Caduto. Vil, abatido, desprezado, envilecido.
Animo caduto. Animo vil, abatido.
 * CAENDO. ger. Buscando; este verbo não tem senão esta voz do gerúndio, e as mais das vezes se accompanha com o verbo *Andare*.

C A F

- CAFFA. v. CAFFO. Nones.
 CAFFARE. v. n. Deitar no jogo das taboas hum numero deligual, que se não pôde dividir com os dados.
 CAFFÈ. f. m. Café, fava de café, semente, ou fruto de huma arvore, que cresce na Arabia feliz, em o Levante, e nas Indias.
Caffè. Café, bebida, que se faz desta mesma semente, ou fruta.
Caffè. Loja de café, o café.
Caffè. Cór, que tem o café.
 CAFFÈISTA. f. m. O que bebe frequentemente café; que está sempre na loja do café.
Caffèista. Que conhece, que tem intelligencia do café.
 CAFFETTANO. f. m. Especie de vestido Turquesco.
 CAFFETTIERA. f. f. Cafeteira, vaso, em que se faz ferver o café torrado, e feito em pó para fazer bebida.
 CAFFETTIERE. f. m. Cafeteiro, o que tem loja do café, o que vende café.
 CAFFO. f. m. Nones, numero, que se não pôde dividir em duas partes iguaes.
Esser il caffo. Ser o unico, sem igual, ter o primeiro lugar.
Giocare pari, o caffo. Jogar os pares, e nones.
De Caffo se forma Caffare, fazer nones; e *Scaffare,* fazer de nones pares.
 * CAFÙRA. v. CANFORA.

C A G

- * CAGGENTE. }
 * CAGGERE. } v. } CADENTE.
 * CAGGERSI. v. n. p. Accommodar-se, ajustar-se, convir, ser conveniente.
 CAGGITARIO. }
 CAGGIO. } v. } CADEVOLLE.
 CAGIONAMENTO. f. m. Causa, occasião, motivo, razão, a acção de causar, de produzir.
Cagionamento. Accusação, a acção de accusar.
 CAGIONANTE. p. a. m. f. Que causa, que dá occasião, que produz, causando, produzindo effeito.
 CAGIONARE. v. a. Causar, ser causa, dar occasião, produzir, occasionar, fazer.
Cagionare. Culpar, accusar, calumniar, fazer hum crime, lançar huma culpa sobre alguém.
 CAGIONARSI. v. n. p. Produzir-se, occasionar-se, causar-se.
Cagionarsi. Acontecer, succeder.
 CAGIONATO. adj. m. TA. f. Causado, produzido, occasionado.

- Cagionato.* Accusado, culpado como a causa de alguma cousa.
 CAGIONATORE. v. m. Author, que he a causa efficiente, occasionador.
 CAGIONATRICE. v. f. Authora, a que he a causa.
 CAGIONCELLA. dim. DI CAGIONE. Pequena, leve causa, pequeno motivo.
 CAGIONE. f. f. Causa, origem, motivo, razão, respeito, o que produz o effeito.
Cagione. Excusa, pretexto, desculpa, apparencia.
Cagione. Culpa, erro, causa.
Cattivo lavoratore ad ogni ferro pon cagione. Proverbio. Palliar, cubrir, disfarçar com o pretexto de qualquer cousa a preguiça de não fazer alguma cousa; pretextar a preguiça com difficuldade.
Por cagione. }
Corre cagione. } Culpar, accusar, criminar, fazer hum crime a alguém.
Cogliere cagione. }
 CAGIONE. Occasão, meio.
 CAGIONÈVOLE. adj. m. f. De debil compleição, achacado, pouco sadio, sujeito ás enfermidades; a quem qualquer cousa faz mal, achacoso, valetudinário.
Cagionèvole. Enfermo, indisposto.
 CAGIONOSO. adj. m. SA. f. v. CAGIONÈVOLE.
 CAGIONUZZA. dim. f. Pequena, leve causa.
 CAGLIARE. v. n. Desanimar-se, perder o animo, afrouxar, desfalecer, começar a ter medo do inimigo.
Cagliargli a uno d' un altro. Compadecer-se, ter lastima, ter compaixão de alguém.
Cagliare. Coalhar. v. QUAGLIARE.
 CAGLIATO. adj. m. TA. f. DA CAGLIARE. Desanimado, descorçoado, desfalecido, afrouxado, que começa a ter medo do seu inimigo.
Cagliato. Coalhado. v. QUAGLIATO.
 CAGLIO. f. m. Coalho, hum certo acido, que se acha no estomago das vitellas, cordeiros, e cabritos, quando não tem comido senão leite, matando-os antes de terem feito digestão, serve-se ordinariamente delle para fazer coalhar o leite.
 CAGNA. f. f. Cadella, a femêa do cão.
Cagna. no fig. Cadella, palavra injuriosa, que se diz, fallando-se com huma mulher.
La cagna frettoleja fà i catellini ciechi. Proverbio. A cadella apressando-se para os cachorrinhos cegos; isto he, a demaziada pressa faz fazer as cousas malfeitas.
Cagna. Voz dinotante maraviçosa. Voz, que mostra admiração. Ah!
 CAGNACCIA. peior. DI CAGNA. Má, vil cadella, rafeira.
Cagnaccia. no fig. Vil, má mulher, mulher muito prostituida, mundana.
 CAGNACCIO. peior. DI CANE. Vil, máo cão, cão grande, rafeiro.
Cagnaccio. no fig. Homem velhaco, enganador.
Fare il cagnaccio. Proverbio. Maquinar, ordinar enganos. Usar de velhacarias, de astucias.
 CAGNAZZO. adj. m. ZA. f. De cão, semelhante ao cão.
Cagnazzo. Bruto, desforme, feio, torpe.
Viso cagnazzo. Feio, desforme semblante.
Cagnazzo. Livido, denegrido, que tem cór roxa, ou de chumbo por causa de sangue pizado.
Cagnazzo. Especie de cór.
Cagnazzo. Hum diabo, porque Dante fez nome proprio deste adjectivo, e attribuiu-o a hum diabo.
 CAGNEGGIARE. v. n. Ameaçar, rangir os dentes, franzir as sobracelhas, embravecer-se, encher-se de cólera, enfurecer-se.
 CAGNESCAMENTE. adv. Raivosamente, com raiva, carancudamente, com semblante irado, horrorosamente, enfurecidamente.